

D **Tabelle der individuellen Geräusche und Funktionen Ihres Fahrzeugs, BR 23, DB**
(Hinweis: Wie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen.)

Funktion	Merkmal/Aktion	Was ist zu hören/zu sehen?
F1	Sound ein: Stand: Beim Anfahren: Beim Fahren: Beim Anhalten: Sound aus:	Kesselrauschen Kesselrauschen Kesselrauschen, Dampfstoß stark Kesselrauschen, Dampfstoß Kesselrauschen, Bremsen quietschen** Kesselrauschen
F2	Lokpfeife (Strecke)	Pfiff kurz*
F3	Lokpfeife (Strecke)	Pfiff lang*
F4	Abfahrt-Signal	Trillerpfeife*
F5	Kuppler	Geräusche beim An-/Abkuppeln*
F6	Fahrverzögerung ein/aus (ein=0/aus=1)	F6=1: Ohne Anfahr- und Bremsverzögerung F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV gespeichert
F7	Beim Fahren	Kurvenquietschen ein/aus
F8	Speisepumpe	Speisepumpengeräusch ein/aus
F9	Rangiergang	Rangiergang ein/aus
F10	Stumm	Alle Geräusche werden langsam ausgeblendet
F11	Luftpumpe	Luftpumpengeräusch ein/aus
F12	Kohlenschaufeln	Kohlenschaufeln ein/aus
F13	Wasserfassen	Wasserfassen ein/aus
F14	Glocke	Glocke ein/aus
F15	Lokpfeife (Strecke)	Pfiff lang*
F16	Lokpfeife (Strecke)	Pfiff sehr lang*
F17	Lichtmaschine	Lichtmaschine ein/aus
F18	Abschlammern	Geräusch beim Abschlammern*
F19	Lautstärke	Lauter +
F20	Lautstärke	Leiser -
function (F0)	Licht ein	Spitzenbeleuchtung ein/aus
	Licht analog	Aus

Zufallsgenerator im Stand: Luftpumpe, Kohlenschaufeln, Wasserpumpe, Sicherheitsventil, Injektor
Zufallsgenerator während der Fahrt: Wasserpumpe, Kohlenschaufeln, Sicherheitsventil, Injektor

* Bei Funktion ein

** Bremsen-Quietschen kann entfallen, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit (Fahrstufe 1) abgebremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!

NL **Tabel met de individuele geluiden en functies van uw voertuig, BR 23, DB**
(Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen.)

Functie	Kenmerk/actie	Wat is te horen / te zien?
F1	Sound aan: Tijdens stilstand: Tijdens het doorrijden: Tijdens het rijden: Tijdens het stoppen: Sound uit:	Ketelgeruis Ketelgeruis Ketelgeruis, krachtstoten Ketelgeruis, stroomstoten Ketelgeruis, remmen piepen** Ketelgeruis
F2	Locfluit	Korte fluittoon*
F3	Locfluit	Lange fluittoon*
F4	Wegrij signaal	Fluitje*
F5	Koppelen	Aankoppelen/Afkoppelen aan/uit

F6	Rijvertraging aan/uit (levertoestand: aan=0/uit=1)	F6=1: zonder optrek- en afremvertraging F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV opgeslagen
F7	Tijdens het rijden	Bochten piepen aan/uit
F8	Voedingspomp	Voedingspomp geluiden aan/uit
F9	Rangeersnelheid	Loc rijdt met "halve" snelheid aan/uit
F10	Dempen	Alle geluiden verdwijnen langzaam
F11	Luchtpomp	Luchtpomp geluiden aan/uit
F12	Kolen scheppen	Kolen scheppen aan/uit
F13	Vul water bij	Geluiden bij het vullen met water aan/uit
F14	Klokke	Klokke on/off
F15	Locfluit	Lange fluittoon*
F16	Locfluit	Zeer lange fluittoon*
F17	Lichtmachine	Lichtmachine aan/uit
F18	Modderklep	Aftappen*
F19	Volume	Luidter +
F20	Volume	Stiller -
function (F0)	Licht aan / uit	Frontseinen aan uit
	Licht analog	Uit

Toevalgenerator tijdens stilstand: Luchtpomp, kolen scheppen, waterpomp, veiligheidsklep, injecteur

Toevalgenerator tijdens het rijden: Waterpomp, kolen scheppen, veiligheidsklep, injecteur

* Als de functie is ingeschakeld

** Het piepen van de remmen wordt wanneer de loc met een te geringe snelheid (rijdstap 1) wordt afgeremd of wanneer er andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie keerzijde!

GB **Table showing the individual sounds and functions of your engine, BR 23, DB**
(Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions.)

Function	Action	What's to hear / to see?
F1	Sound on: At a standstill: On departure: Whilst running: When stopping: Sound off:	Boiler sound Boiler sound Boiler sound, strong steam impulse Boiler sound, steam impulse Boiler sound, brake squeal** Boiler sound
F2	Loco whistle (open line)	Whistle tone short*
F3	Loco whistle (open line)	Whistle tone long*
F4	Departure signal	Shrill whistle before departure*
F5	Coupling	Coupling noises coupling/uncoupling on/off
F6	Inertia on/off (as delivered: on=0/off=1)	F6=1: no acceleration or braking inertia F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV
F7	Whilst running	Curve squeal on/off
F8	Feed pump	Feed pump noise on/off
F9	Shunting gear	Shunting gear on/off
F10	Mute	All sounds slightly fade out
F11	Air pump	Air pump noise on/off
F12	Coal shovelling	Coal shovelling on/off
F13	Fill up with water	Noises when filling with water on/off
F14	Bell	Bell on/off
F15	Loco whistle (open line)	Whistle tone long*
F16	Loco whistle (open line)	Whistle tone very long*
F17	Dynamo	Dynamo on/off

F18	Sludge valve	Elutriate*
F19	Volume	High +
F20	Volume	Low -
function (F0)	Lights on / off	Headlights switch on / off
	Lights analog	On

Incidental sounds at a standstill: Air compressor pump, coal shovelling, water pump, safety valve, injector

Incidental sounds whilst running: Water pump, coal shovelling, safety valve, injector

* At function on

** Brakes squealing noise may be not activated if the loco is running at too slow a speed (speed step 1) when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.

List of CV basic values special to this loco see reverse side!

E **Tabla de los sonidos/sounds e funciones individuales de su vehículo, BR 23, DB**
(Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos.)

Función	Características/Acción	Que se escucha/ve?
F1	Sound encendido: Parada: En el arranque: En rodamiento: En detenimiento: Sound apagado:	Rumor de la caldera Rumor de la caldera Rumor de la caldera, Sacudidas (dura) de vapor Rumor de la caldera, Sacudidas de vapor Rumor de la caldera, Chillido de los frenos** Rumor de la caldera
F2	Señal de aviso (línea)	Silbido corto*
F3	Señal de aviso (línea)	Silbido largo*
F4	Señal de salida	El pito*
F5	Acoplar	Rumor de acoplar/desacoplar on/off
F6	Deceleración del rodamiento (on=0/off=1)	F6=1: Sin arranque y frenamiento F6=0: Acelerar y frenar como en CV
F7	En rodamiento	Curvas chirrido on/off
F8	Bomba de alimentación	Bomba de alimentación on/off
F9	Movimiento de maniobras	Locomotoroda con media velocidad on/off
F10	Mudo	Todos los sonidos están ocultos poco a poco
F11	Bomba de aire	Bomba de aire on/off
F12	Apaleadas de carbón	Apaleadas de carbón on/off
F13	Llenar con agua	Ruidos al llenarse de agua on/off
F14	Campana	Campana on/off
F15	Señal de aviso (línea)	Silbido largo*
F16	Señal de aviso (línea)	Silbido muy largo*
F17	Dinamo	Dinamo on/off
F18	Válvula de lodo	Purgar de lodo*
F19	Volumen	Alto +
F20	Volumen	Bajo -
function (F0)	Luz encendida / apagada	Iluminación de punta se enciende / se apagada
	Luz análogo	Off

Generador de casualidad en la parada: Bomba de aire, Apaleadas de carbón, Bomba de agua, Ventil de seguridad, Inyector

Generador de casualidad durante el rodamiento: Bomba de agua, Apaleadas de carbón, Ventil de seguridad, Inyector

* Si la función se comienza

** El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad mínima (grado de velocidad 1) o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).

Listado de los valores básicos retrocadas, vea a la vuelta de la página!

F **Tableau des bruits et fonctions individuels de votre véhicule, BR 23, DB**
(Remarque : Pour activer les fonctions de votre commande respective digital voir les instructions de service.)

Fonction	Caractéristique/action	Qu'entend-on, que voit-on?
F1	Sound marche: Stationnement: Au démarrage Pendant la marche: A l'arrêt: Sound arrêt:	Bruit de chaudière Bruit de chaudière Bruit de chaudière, jets de vapeur (fort) Bruit de chaudière, impulsion de charge Bruit de chaudière, grincement des freins** Bruit de chaudière
F2	Sifflet loco (en ligne)	Coup de sifflet court*
F3	Sifflet loco (en ligne)	Coup de sifflet longue*
F4	Signal de manœuvre	Coup de sifflet à roulette au départ*
F5	Accouplement	Bruit d'accouplement/découplement marche/arrêt
F6	Retard de traction m/a (à la livraison: marche=0/ arrêt=1)	F6=1 : sans retard au démarrage et au freinage F6=0 : accélération et freinage suivant enregistrement CV
F7	Pendant la marche	Grincement en courbes marche/arrêt
F8	Pompe d'alimentation	Pompe d'alimentation marche/arrêt
F9	Vitesse de triage	Locomotive roule en vitesse "demi" marche/arrêt
F10	Muet	Tous les sons disparaissent lentement
F11	Pompe d'alimentation à air	Pompe d'alimentation à air marche/arrêt
F12	Pelletées de charbon	Pelletées de charbon marche/arrêt
F13	Remplir avec de l'eau	Bruits lors du remplissage avec de l'eau marche/arrêt
F14	Cloche	Cloche marche/arrêt
F15	Sifflet loco (en ligne)	Coup de sifflet longue*
F16	Sifflet loco (en ligne)	Coup de sifflet très longue*
F17	Dynamo	Dynamo marche/arrêt
F18	Soupape de boue	Dégorger*
F19	Volume	Haut +
F20	Volume	Bas -
	Eclairage allumé / éteint	Feux aux extrémités s'allument / s'éteignent
	Eclairage analogue	Allumé

Générateur aléatoire à l'arrêt : Pompe à air, pelletées de charbon, pompe d'alimentation en eau, soupape de sûreté, injecteur

Générateur aléatoire en marche : Pompe d'alimentation en eau, pelletées de charbon, soupape de sûreté, injecteur

* Lorsqu'il fonction est activé

** Pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible (niveau de traction 1) ou si d'autres bruits sont générés (par le générateur aléatoire)

I **Tabella dei suoni e delle funzione personalizzati del vostro veicolo, BR 23, DB**
(Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni.)

Funzione	Caratteristica/azione	Cosa si sente / si vede?
F1	Sound on: In stazionamento: All'avvio: Durante la marcia: All'arresto: Sound off:	Rumore della caldaia Rumore della caldaia Rumore della caldaia, impulso vapore (intenso) Rumore della caldaia, impulso vapore Rumore della caldaia, i freni stridono** Rumore della caldaia
F2	Fischio locomotiva (linea)	Fischio corto*
F3	Fischio locomotiva (linea)	Fischio lungo*
F4	Segnale di partenza	Fischio in partenza*
F5	Accoppiamento	Suoni d'aggancio/ sgancio on/off
F6	Ritardo di marcia on/off (on=0/off=1)	F6=1: Senza ritardo di avvio e di frenata F6=0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV
F7	Durante la marcia	Strillare in curva on/off
F8	Pompa di alimentazione	Pompa di alimentazione on/off

F9	Velocità di manovra	La locomotiva corre con la "mezza" velocità on/off
F10	Muto	Tutti i suoni scompaiono lentamente
F11	Pompa pneumatica	Pompa pneumatica*
F12	Pale de carbone	Pale de carbone on/off
F13	Ricaricare con acqua	Rumori durante l'irrigazione on/off
F14	Campana	Campana on/off
F15	Fischio locomotiva (linea)	Fischio lungo*
F16	Fischio locomotiva (linea)	Fischio molto lungo*
F17	Dinamo	Dinamo on/off
F18	Valvola di fango	Spurgare*
F19	Volume	Alto +
F20	Volume	Basso -
	illuminazione on / off	l'illuminazione sulla testata si accendono / si spengono
	illuminazione analogo	Accendo

Generatore casuale in stazionamento: Pompa pneumatica, pale de carbone, pompa di alimentazione dell'acqua, valvola di sicurezza, iniettore

Generatore casuale durante la marcia: Pompa di alimentazione dell'acqua, pale de carbone, valvola di sicurezza, iniettore

* Se la funzione è attivata

** I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa (livello die marcia 1) o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Sound“)

List of CV basic values special to this loco (with respect to the 'Sound' operating instructions)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service 'Sound')

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing 'Sound')

Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del "Sound")

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni 'Sound')

Baureihe 23, DB

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos
1	3
2	4
3	24
4	17
5	120
6	1
8	8 = Reset
14	192
29	14
60	80
266	64
267	105
287	55

Fleischmann Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktionssicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original Fleischmann Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original Fleischmann Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantieverpflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:

FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatibility and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Remarque importante sur la garantie :

Les composants FLEISCHMANN Digital sont des systèmes électroniques complexes. Leur compatibilité et leur sécurité de fonctionnement ne peuvent donc être assurées qu'avec l'utilisation des modules et composants FLEISCHMANN d'origine. L'utilisation de modules non FLEISCHMANN et de composants non homologués par FLEISCHMANN entraîne l'extinction de toute prétention à garantie et de la garantie de conformité aux directives CEM.